



Noti-Escuela

Boletín Informativo de la
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Agosto–Octubre de 2016

Contenido

| | |
|--------------------------|----|
| lo nuevo del semestre... | 2 |
| Docentes | 5 |
| Estudiantes | 8 |
| Eventos | 11 |
| Breves | 13 |
| Publicaciones | 15 |

Escuela de Ciencias del Lenguaje
Edificio 315 - Ciudad Universitaria- Meléndez.
Teléfono +57 2 3398497 - Fax +57 2 3330494
<http://lenguaje.univalle.edu.co>

Coordinación General: Alexander Ramírez
Diagramación: Alexander Ramírez - Elliam García
Corrección de estilo: Argemiro Arboleda
E-mail: boletin.ecl@correounivalle.edu.co

LO NUEVO DEL SEMESTRE...

... RED CAAL.

La Red de Centros de Apoyo al Aprendizaje de Lenguas (Red CAAL) ofrece espacios fuera del aula para un mayor contacto y práctica de las lenguas extranjeras en la Universidad del Valle. En su segundo semestre de funcionamiento ha coordinado la instalación de más computadores a disposición de los usuarios del Centro de Recursos de Lenguas Extranjeras y el aumento de ho-

ras de asesoría para los estudiantes del programa piloto mediante monitores y asistentes de idiomas.

La Red CAAL tiene una **programación permanente semanal y mensual**, que varía entre clubes de conversación, cinemaforos, club de lectura, entre otros.

Horarios de los clubes de conversación en el Centro de Recursos:

Francés: Lunes, 2- 3:30pm. Niveles A1-A2.

Martes, 2- 3:30pm. Niveles B1-B2.

Inglés: Lunes, 2-4pm.

Portugués: Lunes, 1:30-3pm.

Alemán: Jueves, 12-1pm.

Estos son algunos de los nuevos asistentes de idiomas:



Jinit Sanjiv Desai nació en Ahmedabad, India y ha vivido en Chicago, Estados Unidos hace 21 años, donde estudió Filosofía, Neurociencias y Español en la Universidad de Illinois en Chicago (UIC). En los últimos cuatro años ha participado en un amplio número de actividades como en el equipo de baile Dangeraas, en programas de intercambio en Chile (2012) y Costa Rica (2013), en investigaciones sobre la neurobiología de la esquizofrenia y como tutor y mentor en roles profesionales en la African American Academic Network y filantrópicos en Hogar Posada del Niño.

Después de graduarse, Jinit estudió Hindi por ocho semanas en Jaipur, India como becario del programa del Departamento del Estado de los EEUU, Critical Languages Scholarship. Este año terminó una maestría en Salud Pública en la UIC en la división de Ciencias de Salud Comunitaria, esperando matricularse en Medicina el próximo año e integrar su trabajo con la educación para ayudar a crear las condiciones estructurales para que los niños tengan la oportunidad de realizar la libertad y compartir sus sueños.

Sandra Rubio nació en Marmande, al suroeste de Francia. Tiene 29 años, estudió dietética y nutrición humana en Francia y España, y trabajó durante dos años en el hospital universitario de Bordeaux como dietista. A pesar de su fascinación por esta área, decidió retomar sus estudios en educación. Estudió a distancia español en una Escuela de Lenguas Extranjeras de Bordeaux y posteriormente, hizo una maestría en Consejo y Medicación en el Entorno Educativo.

Sandra vivió tres años en España, donde perfeccionó su español y conoció estudiantes colombianos que la hicieron interesarse por este país. Razón por la que está trabajando como asistente de idiomas en la Universidad del Valle.



Proyecto de Intercambio Virtual para el Aprendizaje de Inglés

La Universidad de SUNY Oneonta de Nueva York y la Universidad del Valle *a través de COIL, un programa internacional de aprendizaje colaborativo en línea*, empezaron un proyecto de intercambio de lenguas entre estudiantes de esa universidad y del programa piloto de enseñanza de lenguas de Univalle. Este intercambio se lleva a cabo a través de las redes sociales Facebook y Skype. Al igual que de la plataforma Voicethread.



El proyecto COIL busca incentivar el uso del inglés y del español con los estudiantes de los dos países. La profesora María Cristina Montoya junto con los profesores Elizabeth Nuñez y Luis H. Benavidez diseñaron un plan de sesiones en los cuales los estudiantes estarán en contacto semanalmente intercambiando y compartiendo información personal y cultural.



Por otro lado, el grupo de Habilidades Integradas en Inglés II de la Escuela de Ciencias del Lenguaje y los estudiantes de la clase de Historia de la Universidad SUNY ONEONTA hacen parte de un proyecto que busca desarrollar la competencia intercultural a través de encuentros virtuales en los que los estudiantes de las dos universidades presentan información sobre sus entornos y las percepciones que tienen de los mismos. El diseño de las temáticas de los encuentros fue planeado por el profesor William Walker (SUNY ONEONTA) y el profesor Luis H. Benavidez (Universidad del Valle). Se explorarán temas como historias urbanas, percepciones de los lugares de la comunidad y personas destacadas en los lugares de origen de los estudiantes, entre otras.

DOCENTES

Profesores Regresan de Comisión de Estudios con Título de Doctorado



La profesora **Omaira Vergara Luján** regresa a la Escuela después de realizar estudios de doctorado en Lenguas, Literaturas y Sociedades en el Institut National des Langues et Civilisations Orientales.

Licenciada en Lenguas Modernas, especialista en Traducción y magíster en Lingüística y Español de la Universidad del Valle y especialista en Docencia para la Educación Superior de la Universidad Santiago de Cali.

Recientemente, la profesora Vergara fue **premiada con mención 'Muy honorable con Felicitaciones'** por su tesis doctoral *“La escritura universitaria en la formación de los docentes de lenguas: de las representaciones a las prácticas”*, cuyo objeto de estudio es la didáctica de la escritura en la formación de profesores de lenguas. En un primer momento, el trabajo estuvo guiado por un enfoque etnográfico y en otra etapa, por un enfoque de investigación-acción en un programa de licenciatura.

El objetivo de este trabajo es **poner en marcha proyectos de investigación-acción que incidan en el desarrollo de competencias en literacidad universitaria**, en los programas de formación para la docencia.

Después de culminar satisfactoriamente sus estudios doctorales en Educación en la Universidad Autónoma de Guadalajara, México, el pasado mes de agosto se reintegró a la ECL el profesor **John Saúl Gil Rojas**, docente Titular e integrante del Grupo de Investigación en Textualidad y Cognición en Lectura y Escritura (GITECLE). El trabajo de tesis doctoral del profesor Gil se centró en las prácticas y representaciones sociales de evaluación en el aula por parte de distintos actores de la comunidad educativa de dos instituciones de secundaria.

La investigación se justificó en la necesidad de **lograr una aproximación situada a las prácticas evaluativas y a sus representaciones sociales** por parte de los integrantes de dicha comunidad, para comprender tales acciones en el marco de un contexto particular. Con este propósito, la investigación indagó en un escenario educativo específico sobre ¿Qué es evaluar y para qué se evalúa?, ¿cuáles son los principios subyacentes a la evaluación? y ¿cómo entender la evaluación como una práctica social?

Este trabajo **se presentará al público el viernes 18 de noviembre a las 4:00 p.m. en la Sala Baena**, en el marco de un evento académico programado por la Asociación Colombiana de Lingüistas, ASOLINGUA.



Conferencia sobre nuevo diplomado de ECL

El pasado 2 de septiembre se realizó la conferencia "La importancia del Análisis del Discurso para las Ciencias Sociales" a cargo de la profesora María Cristina Martínez en la Facultad de Ciencias Sociales y Económicas. La finalidad de la conferencia fue anunciar la apertura del Diplomado en "Herramientas del Análisis del Discurso para la Investigación Social", que tendrá inscripciones abiertas hasta el 3 de diciembre del 2016.

Este diplomado se propone mostrar una didáctica pertinente que ofrece una coherencia entre una mirada del aprendizaje desde una perspectiva interactiva con una teoría del lenguaje socio-histórica y cultural donde el elemento central es enunciado (lenguaje en uso). A partir del abordaje discursivo del lenguaje se mostrará cómo funcionan los discursos sociales que proponen puntos de vista y deliberan sobre las ideas. Mediante la apropiación de los instrumentos de análisis pertinentes se busca que el docente adquiera, al igual que un analista del discurso, los instrumentos que le permiten comprender la gran diversidad y complejidad discursivas y elucidar lo que otros no logran hacer, y pueda a su vez, enseñarlo a sus estudiantes.



Comisión de Estudios

La profesora Norbella Miranda inició Comisión para terminar sus estudios de Doctorado en Ciencias de la Educación - Bilingüismo, el cual cursa en la Universidad del Quindío - Rudecolombia.

La profesora Miranda adelanta la investigación *Política educativa colombiana para la enseñanza del inglés: Rastreo de sus trayectorias desde las aulas.*



Profesora Participa como Ponente

Del 1 al 7 de agosto se realizó el EICA 2016 (Encuentro Internacional de Centros de Autoacceso) en la Universidad Nacional Autónoma de México y la profesora Consuelo Aponte participó con la ponencia Autonomía y valoración del error en Teletandem: avance real en el aprendizaje de lenguas cercanas.



El objetivo de este encuentro fue compartir experiencias y propuestas actuales sobre el tema de la autonomía del aprendizaje de lenguas extranjeras en ambientes virtuales, en el aula y en los centros de autoacceso, entre otros. Además de representar un espacio para la reflexión, creatividad e intercambio de ideas a través del diálogo y el debate con pares de otras entidades tanto nacionales como internacionales.

Este evento fue realizado por el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la UNAM y en esta ocasión, la profesora Aponte visitó la Mediateca del CELE, que funciona como Centro de Autoacceso desde febrero de 1996, lo que representó una oportunidad para aprender de su gran trayectoria y replicar información que siga orientando el desarrollo de

los Centros de Apoyo para el Aprendizaje de Lenguas, iniciativa puesta en marcha por la Escuela de Ciencias del Lenguaje en el primer semestre del año en curso en el marco de la propuesta de re-estructuración curricular para la enseñanza de lenguas extranjeras en la universidad del Valle.

Adicionalmente, la profesora participó como asistente en el 17° Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras en la UNAM, realizado del 1 al 3 de agosto, enfocado en la Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas desde la Exploración de Principios y Prácticas Actuales.



**NUEVOS ESCENARIOS EN TORNO A LA
AUTONOMÍA DEL APRENDIZAJE DE LENGUAS**

ESTUDIANTES

Nuevo Grupo de Estudios de Lingüística Descriptiva

La Escuela de Ciencias del Lenguaje cuenta con un nuevo grupo de estudio de lingüística descriptiva conformado por estudiantes: el Grupo de Estudios de Lingüística Descriptiva de Lenguas Minoritarias Colombianas y Español Caleño (GELIDES).

El Grupo de Estudios GELIDES busca propiciar espacios de discusión y reflexión de las problemáticas del lenguaje, para mejorar el desempeño de los estudiantes que requieren apoyo académico en los cursos del ciclo de Fundamentación Lingüística.

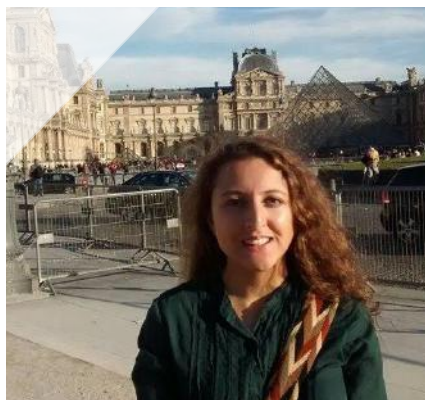
Hasta el momento el grupo ha contado con el apoyo académico de Jennifer Herrera y Brenda Portilla, egresadas del programa de Licenciatura en Lenguas Extranjeras, y quienes llevaron a cabo una investigación en la lengua indígena Pisamira. Se espera también que los docentes de lingüística de la Escuela de Ciencias del Lenguaje participen como invitados y colaboradores en esta iniciativa de los estudiantes

Invitamos a los docentes y estudiantes interesados en las diferentes áreas de la lingüística descriptiva a que se vinculen como miembros activos del grupo, o que participen apoyando alguna de las sesiones, conversatorios y presentaciones que se llevan a cabo en las reuniones semanales.

Desde el 22 de agosto, el grupo se reúne periódicamente cada semana, los días martes a las 6:00 p.m. en el Centro de Recursos.



Trabajo de Grado Gana Premio en Italia



Nuestra egresada María Isabel Zamora Yusti recibió mención de honor en el premio Ciudad de la Autobiografía con su trabajo de grado:

"Embarcarse en busca del oro

extraviado de la memoria. Propuesta de taller de autobiografía para Sabios". Este trabajo se llevó a cabo con un grupo de jubilados de la Universidad del Valle. La idea de María Isabel nació con la ayuda de la profesora María Eugenia Ortiz y se concretó bajo la dirección de la profesora

Esperanza Arciniegas Lagos.

El premio fue otorgado por la Libera Università dell'Autobiografia, en Anghiari, Italia, en el marco del Festival de la Autobiografía, evento anual que se lleva a cabo para impulsar el trabajo de jóvenes investigadores que se dedican al tema de la "escritura de sí".

El jurado estuvo compuesto por diversos profesores de prestigiosas universidades de Italianas, entre los que se encontraba el profesor Duccio Demetrio, autoridad en el estudio de la escritura autobiográfica, quien encontró "muy interesante esta experiencia de educación para los adultos mayores y muy apasionado el trabajo de su autora".

Egresada entre los Jóvenes Líderes de las Américas

Lilibeydy Manrique, egresada de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras, fue seleccionada para participar, por Latinoamérica, en el programa "Young Leaders of the Americas Initiative".

Lilibeydy es una de las creadoras de la Fundación sin ánimo de lucro ABLE, que brinda educación bilingüe y cultural a la comunidad de Siloé. Además, administran la escuela La Fontaine, uno de los principales proyectos de la Fundación que ofrece educación alternativa, donde se involucran las diversas sensibilidades de niños y jóvenes, a través de la música, juego, deporte, pintura, idiomas, investigación y valores.

El proyecto Jóvenes Líderes de las Américas, YLAJ 2016, fue creado por el Presidente de los Estados Unidos Barack Obama, con el objetivo de

ampliar los conocimientos de los jóvenes emprendedores de diferentes países. En esta ocasión fueron escogidos 250 jóvenes empresarios de Latinoamérica, de los cuales 20 son colombianos. Los

elegidos viajaron a EEUU durante cinco semanas para reforzar sus conocimientos en liderazgo e innovación, además de abrir posibilidades de intercambio con otros empresarios, con el compromiso de que vuelvan a sus comunidades a aplicar lo aprendido.





MEJORES

Saber Pro 2015

Jorge Mario Alarcón
Oscar Arismendi P.
Andrea Bolaños Tovar
Jefferson Caicedo A.
Beatriz Colmenares C.
Ludy Tatiana Giraldo
Ingrid Hernández C.
Jennifer Herrera M.
Rocío Jiménez C.
Sandra Tatiana Mesa
Carlos Andrés Minotha
Deybid S. Peñafiel
Vanessa Pino Cardona
Mayber Adrián Ramos
Ana María Rodríguez
Evaling Rosales Benitez
Fredy Leonardo Tello
Wilmer Andrés Vargas
Alejandra Velásquez O.
Christian Villarreal
Michelle Waldo G.



21 ESTUDIANTES DE LA ESCUELA MEJORES SABER-PRO 2015

Un total de 21 estudiantes de la Licenciatura en lenguas Extranjeras, Inglés – Francés, aparecen como los mejores Saber-Pro 2015, de acuerdo con los resultados entregados por el Ministerio de Educación Nacional de Colombia.

La Universidad obtuvo 252 mejor Saber-Pro en las carreras que ofrece, de entre los cuales 40 pertenecen a la Facultad de Humanidades, y a su vez, 21 pertenecen a la Escuela de Ciencias del Lenguaje; este es un reconocimiento a nuestros estudiantes por su esfuerzo y dedicación en su formación profesional, y por dejar en alto el nombre de nuestra institución.

¡FELICITACIONES POR TAN MEREcido LOGRO!

EVENTOS

Coloquio Colombiano de Lingüística Computacional y de Corpus

Del 13 al 14 de octubre se realizó el Primer Coloquio Colombiano de Lingüística Computacional y de Corpus, en la Escuela de Ciencias del Lenguaje, con la participación de profesores, investigadores y estudiantes a nivel nacional.

La Lingüística Computacional tiene como objetivo crear aplicaciones informáticas que imiten la capacidad humana de hablar y entender. A veces se la denomina Procesamiento del Lenguaje Natural. La Lingüística Computacional forma parte de las denominadas “industrias de la lengua”, un sector cada vez más amplio que proporciona productos y programas informáticos aplicados al análisis del lenguaje: productos tales como diccionarios electrónicos e impresos, bancos de datos terminológicos, tesauros y programas tales como sistemas de traducción automática y de traducción asistida por computador, interfaces de consulta a bases de datos en lenguaje natural, programas de reconocimiento de voz y de síntesis de habla y correctores ortográficos y estilísticos, entre otros.



Objetivos

- Conocer las investigaciones y proyectos de quienes trabajan en Lingüística Computacional y Lingüística de Corpus en Colombia.
- Conformar la Red Colombiana de Lingüística Computacional y de Corpus.
- Explorar la posibilidad de realizar proyectos en conjunto.

Áreas Temáticas

- Lingüística Computacional (LC)
- Procesamiento de Lengua Natural (PLN)
- Aplicación de LC y PNL

FINCALI en Univalle

La Escuela de Ciencias del Lenguaje, en asocio con el Festival Internacional de Cine Ambiental FINCA, proyectó el largometraje "Meat the Truth" de Karen Soeters y Gertjan Zwanikken.

Esta actividad cultural tuvo como propósitos presentar el poder del cine como herramienta de recuperación y

concientización ambiental y promover entre la comunidad universitaria la Red de los Centros de Apoyo al aprendizaje de Lenguas Red CAAL, que forma parte de una nueva propuesta para el aprendizaje/enseñanza de lenguas extranjeras (inglés, francés, portugués, japonés y alemán) en nuestra universidad.



La Red de Centros de Apoyo, son espacios destinados al aprendizaje de lenguas extranjeras en modalidad autónoma, virtual y multimodal. Su función esencial es complementar el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras de estudiantes que deseen tener contacto con otras culturas como parte de su formación como ciudadanos de un mundo cosmopolita y globalizado.

Plan de Desarrollo de la Escuela

Los días 29 de septiembre y 04 de octubre de 2016, los profesores de la Escuela de Ciencias del Lenguaje, reunidos en claustro, llevaron a cabo dos jornadas de trabajo en torno al Plan de Desarrollo y de Acción de la Escuela, en el marco del Plan de Desarrollo 2016-2025 de la Universidad y la Facultad de Humanidades.

En estas jornadas se conformaron cuatro mesas de trabajo en las quemas de pregrado y posgrado ofrecidos por la Escuela, así como la investigación y la extensión, todos ellos ejes misionales de la Universidad.



BREVES

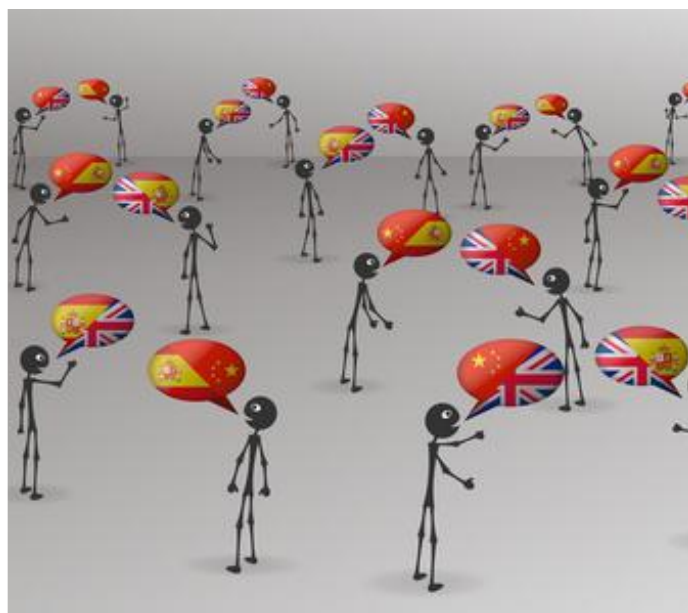


Nueva jefa del Departamento de Lingüística y Filología

La profesora María Cristina Martínez Solís es profesora titular y honorífica de la Universidad del Valle. PhD en Ciencias del Lenguaje de Paris XIII y Magister en Lingüística y Español de la Universidad del Valle. Co-directora del Grupo de Investigación en Textualidad y Cognición GITECLE. Miembro fundador de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso ALED. Directora General de la Red UNITWIN/Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura en América latina y fue recientemente nombrada como Jefe del Departamento de Lingüística y Filología de la Escuela de Ciencias del Lenguaje.

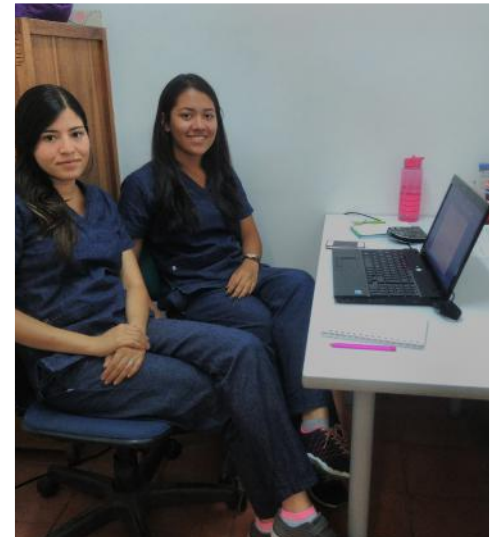
Jornada académica del proyecto departamental de bilingüismo en Zarzal

En el marco del proyecto “Innovación de ambientes de aprendizaje para mejorar las competencias comunicativas en inglés en instituciones oficiales de municipios no certificados del Valle del Cauca”, que apoya el Plan Nacional de Bilingüismo en el departamento, se realizó el 28 de agosto, en la ciudad de Zarzal, una reunión de integración de los miembros académicos, administrativos, pedagógicos y logísticos del proyecto, es decir, las directivas del proyecto SED, las directivas de la Fundación Univalle, del convenio Distritado, los maestros formadores, los mentores académicos y los tutores virtuales.



Nuevas practicantes en el Espacio de Orientación

A partir de este semestre, las estudiantes Diana Esquivel y Dahyana Prada de Trabajo Social, estarán en la Escuela de Ciencias del Lenguaje durante dos semestres apoyando el programa de Éxito Académico que busca prevenir la deserción en la Escuela, del cual hace parte el Espacio de Orientación Psicosocial, donde pueden asistir los estudiantes que en algún momento presenten dificultades emocionales el desarrollo de su proceso académico. El espacio también tiene apertura a los profesores que identifiquen en sus grupos dinámicas que estén afectando el desarrollo de las clases.



Encuentro de Egresados

El objetivo principal de este encuentro era hacer un reconocimiento público al esfuerzo de los nuevos licenciados que exitosamente culminaron su proceso de formación en el programa de Licenciatura en Lenguas Extranjeras.

PUBLICACIONES



Los profesores Norbella Miranda, Martha Berdugo y Harvey Tejada publicaron el artículo *Conflicting Views on Language Policy and Planning at a Colombian University* en el número más reciente de la revista

Current Issues in Language Planning. El artículo es resultado de una investigación sobre la creación de política lingüística en el micro-contexto de una institución educativa de educación superior y revela las tensiones derivadas del encuentro entre las políticas externas provenientes de organismos internacionales y nacionales y el ejercicio de la autonomía universitaria. Para legitimar la política lingüística, se argumenta que se requiere de la participación de actores educativos en distintos niveles de la institución, para lo cual la universidad ofrece estructuras de participación democrática. La revista *Current Issues in Language Planning* es editada en el Reino Unido y está homologada en A1 por Colciencias.

Language Planning

Noti-Escuela

Noti-Escuela es el boletín informativo de la Escuela de Ciencias del Lenguaje que circula de manera electrónica dos veces en el semestre.

Recibimos contribuciones permanentemente en las modalidades de notas, fotografías e ilustraciones.

Coordinación General: Alexánder Ramírez
Diagramación: Alexánder Ramírez - Elliam García
Corrección de estilo: Argemiro Arboleda
E-mail: boletin.ecl@correounivalle.edu.co